

Mishnah Zevahim, chapter 7

משנה זבחים פרק ז

(1) If a bird sin-offering [חטאת] is offered [i.e., its blood is sprinkled] below [the red line of the altar] with the rites of a sin-offering [by sprinkling below and pressing out the blood, and] with the intent of a sin-offering, [even though he severed its head] it is fit [since it was properly offered below, with the rites, thus

א חטאת העוף שעשאה למטה, כמעשה חטאת לשם חטאת, כשרה. כמעשה חטאת לשם עולה, כמעשה עולה לשם חטאת, כמעשה עולה לשם עולה, פסולה. עשאה למעלה כמעשה כלם, פסולה: ב עולת העוף שעשאה למעלה, כמעשה עולה לשם עולה, כשרה, כמעשה עולה לשם חטאת, כשרה, ובלבד שלא עלתה לבעלים. כמעשה חטאת

arguing on Mishnah 6 of the previous chapter]. [If a bird sin-offering is offered] with the rites of a sin-offering but with the intent of a burnt-offering [עולה], [or] with the rites of a burnt-offering [even though] with the intent of a sin-offering, or with the rites of a burnt-offering and also intended as a burnt-offering, it is unfit [since a sin-offering requires proper intent (see Zevahim 1:1) and must be offered with the rites of a sin-offering]. If he offers it above [the red line, even] with the rites of any of these [i.e., even with the proper rites and with the proper intent], it is unfit [since it was offered above].

(2) If a bird burnt-offering is offered above [which is proper], with the [proper] rites of a burnt-offering [and] with the intent of a burnt-offering, it is fit [even though he didn't pierce it properly by totally severing its head]; [if] with the rites of a burnt-offering [but] with the intent of a sin-offering, it is fit, but does not free its owner of his obligation (as stated in Zevahim 1:1). [If he offers the burnt-offering] with the rites of a sin-offering [i.e., he didn't press out its blood (according to those who maintain that the pressing out of the blood by a

רבנו עובדיה מברטנורא

א חטאת העוף שעשאה למטה. מחוט הסקרא, כהלכתה שהיא נעשית למטה, כדאמרן בפרקין דלעיל: כמעשה חטאת. בהזאה ומיצוי: לשם חטאת. אע"פ ששינה בסדר מליקה כגון שמלק והבדיל, ובחטאת נאמר ולא יבדיל: כשרה. הואיל ונעשית למטה ובשאר עבודות כהלכתה: כמעשה חטאת לשם עולה כו' פסולה. דחטאת שלא לשמה פסולה: כמעשה כולם. כלומר כמעשה אחד מכולם האמורים כאן ואפילו כמעשה חטאת לשם חטאת, הואיל ועשאה למעלה פסולה: ב עולת העוף שעשאה למעלה. כהלכתה שהיא נעשית למעלה: כמעשה עולה לשם עולה. אע"פ ששינה במליקתה שלא הבדיל, ומן הדין היה לו להבדיל, אפילו הכי כשרה: כמעשה עולה לשם חטאת כשרה. דכל הזבחים שנזבחו שלא לשמן כשרים אלא שלא עלו לבעלים לשם

sin-offering is non-obligatory, see Tosfot Yom Tov Mishnah 3) and] with the intent of a burnt-offering; [or] with the rites of a sin-offering [and] with the intent of a sin-offering, it is unfit [since he changed the rites]. If he offers it below, [even] with the rites of any of these [i.e., even with all the

לְשֵׁם עוֹלָה, כְּמַעֲשֵׂה חֲטָאת לְשֵׁם חֲטָאת, פְּסוּלָה. עֲשָׂאָה. לְמַטָּה כְּמַעֲשֵׂה כָלָם, פְּסוּלָה: ג וְכֵן אֵינָן מְטַמְּאוֹת בְּבֵית הַבְּלִיעָה, וּמוֹעֲלִין בְּהֵן, חוּץ מִחֲטָאת הָעוֹף שֶׁעֲשָׂאָה לְמַטָּה כְּמַעֲשֵׂה חֲטָאת לְשֵׁם חֲטָאת: ד עוֹלַת הָעוֹף שֶׁעֲשָׂאָה לְמַטָּה כְּמַעֲשֵׂה חֲטָאת לְשֵׁם חֲטָאת, רַבִּי אֱלִיעֶזֶר אוֹמֵר, מוֹעֲלִין בָּהּ. רַבִּי יְהוֹשֻׁעַ

correct rites], it is [still] unfit [because it was offered below the red line on the altar].

(3) And all of these [aforementioned bird-offerings which are unfit, enumerated in the preceding Mishnah] do not defile in the esophagus [though they are unfit as a sacrifice, the (*melikah* —) piercing frees them from the defiling impurity of *neveilah* of a kosher species of bird (see Rashi, Leviticus 17:15)] and involve *me'ilah* [if someone benefited from them in a non-sacred manner the value of a *perutah*. Were, however, their rites properly performed, they would no longer involve *me'ilah*, once they are permitted to be eaten by the *Kohanim*. Since, however, they became unfit, and so were not permitted to be eaten at any time, they retain their *me'ilah* status which they possessed, before they were offered. This applies even to a sin-offering], except the bird sin-offering which was offered below [the red line] with the rites of a sin-offering [and] with the intent of a sin-offering [since it is fit, and there is a time when it is permitted to the *Kohanim*; hence, even a non-priest is not liable for *me'ilah*].

(4) If one [improperly] offered a bird burnt-offering [which is totally burnt on the altar] below [the red line of the altar], with the rites of a sin-offering [and] with the intent of a sin-offering: Rabbi Eliezer says: It involves *me'ilah* [for it is a burnt-offering, and, at no time, was it permitted to the *Kohanim*]; [but] Rabbi

רבנו עובדיה מברטנורא

חובה, חוץ מן הפסח ומן החטאת: עשאה למטה כמעשה כולם. כמעשה אחד מכולן ואפילו כמעשה עולה לשם עולה: פסולה. הואיל ועשאה למטה, פסולה: ג וכולן אינן מטמאות בבית הבליעה. אע"פ שנפסלו, מליקתן מטהרתן מידי נבילה, ואין מטמאין בבית הבליעה כדין נבלת עוף טהור שהאוכלה אע"פ שלא נגע בה כגון שתחבה לו חבירו בבית הבליעה, נטמא טומאה חמורה לטמא בגדים שעליו, אבל אלו אע"פ שאין מליקתן מתירתן באכילה מפני הפסול שאירע בהן, מכל מקום מטהרתן ומוציאתן מידי נבילה: ומועלין בהן. הנהנה מהן בשוה פרוטה, מביא קרבן מעילה כדין כל הנהנה מן ההקדש. ואפילו חטאת, הואיל ונפסלה ולא היה בה שעת היתר לכהנים, לא יצאה מידי מעילה: חוץ מחטאת העוף שעשאה למטה כמעשה חטאת לשם חטאת. דכשרה היא

Yehoshua says: It does not involve *me'ilah* [for it has become a sin-offering through all these deviations]. Rabbi Eliezer said: [It is a *kal va-homer*] if a [חטאת] sin-offering which [is lenient, since it] does not involve *me'ilah* when [it is offered] with its own intent, yet does involve *me'ilah* when [the *Kohen*] changed its intent [for it is then unfit and was never permitted to the *Kohanim*], therefore is it not logical, that a burnt-offering [עולה], which [is stringent in that it] does involve *me'ilah* [even when he offered it] with its own intent, should [certainly] involve *me'ilah*, if he changed its intent? No, answered Rabbi Yehoshua, for when you speak of a sin-offering whose intent was altered to that of a burnt-offering, [there it involves *me'ilah*] because he changed its intent to something that involves *me'ilah*; but can you say [the same] regarding a burnt-offering whose intent he changed to that of a sin-offering, seeing that he changed its intent to something which does not involve *me'ilah*? Rabbi Eliezer said to him: Let sacrifices of the higher degree of sanctity which are slaughtered [improperly] in the south [its proper place being the north] and with the intent of sacrifices of a lower sanctity [and were thus treated altogether like sacrifices of lower sanctity, both in intent and in the place of slaughter] prove it; for he changed their intent to something which does not involve *me'ilah*, and yet they involve *me'ilah* [for since they became unfit through being slaughtered in the south, the subsequent sprinkling does not permit that they should no longer involve *me'ilah*]. So, too, do not wonder that in the case of the burnt-offering, although he changed its intent to

רבנו עובדיה מברטנורא

ויש בה שעת היתר לכהנים, ושוב אין בה מעילה אפילו לזר: ד' ר' אליעזר אומר מועלים בה. דהא עולה היא ומי הוציאה ממעילתה, והלא שעת היתר לכהנים לא היה לה: רבי יהושע אומר אין מועלין בה. דכיון דשינה שמה ומעשיה ומקומה לשם חטאת, נעשית חטאת: ומה חטאת העוף שאין מועלין בה. כששחטה לשמו, שהרי נאכלת לכהנים: שינה את שמה. נפסלה ולא באה לכלל היתר: מועלים בה. דהא ר' יהושע גופיה לא פליג עליה: לדבר שיש בו מעילה. לשם עולה: שחטן בדרום. לשם שלמים. יוכיחו: ששינה שמן ומעשיהו לדבר שאין בו מעילה. שקדשים

something that does not involve *me'ilah*, it [however] involves *me'ilah*. Not so, replied Rabbi Yehoshua: If you say thus of sacrifices of a higher degree of sanctity which are slaughtered in the south and with the intent of lesser sacrifices, [that they involve *me'ilah*] because he changed their intent to something which is partly forbidden and partly permitted [the flesh does not involve *me'ilah*, but

פי ששנה את שמה לדבר שאין בו מעילה, שימעלו בה. אמר לו רבי יהושע, לא, אם אמרת בקדשי קדשים ששחטן בדרום ושחטן לשם קדשים קלים, שכן שנה את שמו בדבר שיש בו אסור והתר, תאמר בעולה ששנה את שמה בדבר שכלו התר: ה מלק בשמאל או בלידה, שחט חלין בפנים, וקדשים בחוץ, אינו מטמאין בבית הבליעה. מלק בסכין, מלק חלין בפנים, וקדשים בחוץ, תורין שלא הגיע זמנו, ובני יונה שעבר זמנו, שיבש

the *emurim* are forbidden and do involve *me'ilah*]; will you say the same regarding a burnt-offering, where he changed its designation to something that is altogether permitted [that no part of a bird sin-offering involves *me'ilah*]? [The *halachah* follows Rabbi Yehoshua.]

(5) If he [the *Kohen*] pierced [them] with [the thumbnail of] his left [hand] or at night; if he slaughtered [a non-sacred bird of] *hullin* within [the Temple Courtyard, thereby prohibiting it from being eaten]; or [if he slaughtered] a bird-sacrifice outside [the Temple Courtyard], they do not defile in the esophagus [though they are unfit to be eaten, as the (*melikah*) piercing, or in the second series of cases, the slaughter, frees them from the defiling impurity of *neveilah* of a kosher species of bird (see Rashi, Leviticus 17:15)]. If he pierced with a knife [rather than with his thumbnail]; or if he pierced *hullin* within [the Temple Courtyard, or] sacrifices outside [the Temple Courtyard]; or [if he sacrificed] turtledoves before their time or pigeons after their time [and are therefore considered as though he pierced *hullin*, since only

רבנו עובדיה מברטנורא

קלים אין מעילה אלא באימוריהן; ומועלים בהן. מפני שנפסלו בשינוי מקומן ולא הוציאתן זריקתן מידי מעילה: איסור והיתר. קדשים קלים יש באימוריהם משום מעילה ואין בבשר משום מעילה: בדבר שכולו היתר. בחטאת העוף שאין בה צד מעילה. והלכה כרבי יהושע: ה מלק בשמאל. דמליקתו פסולה. שכל מקום שנאמר אצבע וכהונה אינו אלא של ימין: או בלידה. דאין מליקה בלידה, דרחמנא אמר ביום צותו: אינו מטמאין. הואיל ופסולין בקודש ואהני מליקה דידהו שאם עלו לא ירדו שחט חולין בפנים וקדשים בחוץ אין מטמאין בבית הבליעה. ואף על פי שאסורים באכילה: מלק בסכין. לאו מליקה היא ולאו שחיטה היא, דהא מליקה בצפורן היא בעצמו של כהן: מלק חולין בפנים. דלא שייך מליקה בחולין, אלא בקדשים בפנים. והמולק חולין בכל מקום או קדשים בחוץ, הוי כאילו נחר או מעקר, ואין אותה מליקה מוציאה מידי נבילה: תורין שלא הגיע זמנו. תורים, גדולים כשרים, קטנים פסולים. בני יונה, קטנים כשרים, גדולים פסולים:

fully-grown turtledoves or young pigeons are valid sacrifices]; [or he pierced a bird] whose wing was withered, [or] blind in the eye, [or] whose foot was cut off, [all these] defile in the esophagus [the (*melikah*) piercing is not valid and does not free them from the defiling impurity of *neveilah* of a kosher species of bird]. This is the general rule: All whose

unfitness [arose] in the Sanctuary [birds which were fit when brought to the Temple Courtyard, and there became unfit] do not defile in the esophagus; [however,] if their unfitness did not arise in the Sanctuary, they defile in the esophagus. [Regarding] all unfit persons [enumerated in Zevahim 2:1] who performed *melikah*, the *melikah* is invalid, and they [the sacrifices] do not defile in the esophagus [although the *melikah* is invalid, it frees the birds from impurity. The reason is because they became unfit in the Sanctuary, and the *melikah* is effective in that if they are mistakenly placed upon the altar, they are not removed. Therefore the birds are not regarded as *neveilah*].

(6) If one performed *melikah*, and it [the bird] was found to be [defective and was] *treifah* (see Hullin 3:3), Rabbi Meir says: [The *melikah* is effective in removing the status of *neveilah* and] it does not defile in the esophagus. Rabbi Yehudah says: [The *melikah* or *shehitah* of a *treifah* bird has no effect in removing the status of *neveilah* and] it does defile in the esophagus. Said Rabbi Meir [learning this from a *kal va-homer*]: If [in a case of stringency such as] an

רבנו עובדיה מברטנורא

ושיבש גפה. דמחוסר אבר פסול אף בעופות. דהא דקיימא לן אין תמות וזכרות בעופות. הני מילי כגון דוקין שבעין שאין מומן ניכר. אבל מחוסר אבר, הקריבוהו נא לפתחך: **מטמא בבית הבליעה.** דלא מהני מליקה דידהו למידי, שאפילו עלו ירדו: **כל שאין פסולין בקודש.** שנפסלו קודם שבאו לעזרה. וכל שאין פסולין בקודש אמרינן לקמן בפרק המזבח מקדש, דאם עלה ירד. אבל אותן שפסולין בקודש כגון הקדשים הראויין אלא שנפסלו בעבודותיהן, אין מטמאין, דהא אהני להו מליקה, דאם עלו לא ירדו: **כל הפסולים.** כגון זר ואונן וטבול יום ומחוסר כפורים וכל אותן השנויין בריש פרק ב: **ואינן מטמאות בבית הבליעה.** שאע"פ שאין מליקתן מתרת קדשים באכילה, מכל מקום מוציאנתן מידי נבילה: **ו אינה מטמאה בבית הבליעה.** דמליקתה מטהרתה מידי נבילה: **רבי יהודה אומר מטמאה בבית הבליעה.** דסבירא ליה לרבי יהודה דלא אהנו שחיטה בעוף של חולין

גפה, ושנסמית עינה, ושנקטעה רגלה, מטמא בבית הבליעה. זה הכלל, כל שהיה פסולה בקודש, אינה מטמאה בבית הבליעה. לא היה פסולה בקודש, מטמאה בבית הבליעה [וכל הפסולים שמלקו, מליקתן פסולה, ואינן מטמאות בבית הבליעה]: **ו מלק ונמצא טרפה,** רבי מאיר אומר, אינה מטמאה בבית הבליעה. רבי יהודה אומר, מטמאה בבית הבליעה. **אמר רבי מאיר,** מה אם נבלת

animal which defiles [even] through contact and carrying, yet where *shehitah* was performed it removes from it, even when *treifah*, the power to defile; is it not logical that the *neveilah* of a bird which [is less stringent than an animal since it] does not defile through contact or carrying, should not *shehitah* remove from it the power to defile? Now, since we have found that *shehitah*, which makes it [a

bird of *hullin*] fit for eating, and removes from it, when *treifah*, the power to defile; so, too, *melikah*, which makes it [a bird sacrifice] fit for eating, should [also] remove from it, when *treifah*, the power to defile. Rabbi Yose says: It is sufficient [to establish the more lenient only as being equal to the more stringent, but you can't establish through the force of a *kal va-homer* that the more lenient be more lenient than the stringent, i.e., it is sufficient] for it [i.e., the bird] to be like the *neveilah* of a clean [permitted] animal, in which the power to defile is removed by *shehitah* [only], but not by *melikah*. [The law is in accordance with Rabbi Yose, that only *shehitah* will remove the power to defile by the *neveilah* of a bird, thereby arguing against Rabbi Yehudah who holds that neither *shehitah* nor *melikah* remove the power to defile and arguing against Rabbi Meir who holds that both *shehitah* and *melikah* will remove the power to defile by the *neveilah* of a bird.]

רבנו עובדיה מברטנורא

ולא מליקה בקדשים בטריפה (בעוף) להוציאה מידי נבילה: אינו דין שתהא שחיטתה כו'. וכיון דיילפת שחיטה מטהרת את הטריפה בעוף בחולין מקל וחומר, ילפינן מליקת קדשים מינה בבנין אב, מה מצינו בשחיטה כו', אף מליקה המכשרת באכילה תטהר טרפתה מטומאתה: ר' יוסי אומר דיה כו'. כיון דלא אשכחן בהדיא דשחיטה מוציאה מידי נבילה בעוף, אלא מקל וחומר מנבלת בהמה אתה בא ללמוד, דיה שתהא כנבלת בהמה ששחיטתה מטהרתה מידי נבילה ולא מליקתה, דדיו לבא מן הדין להיות כדון. ושלוש מחלוקות בדבר, ר' מאיר סבר, אחד שחיטה ואחד מליקה מוציאה בעוף מידי נבילה. ור' יהודה סבר, בין שחיטה בין מליקה לא מהני בטריפה בעוף להוציאה מידי נבילה. ורבי יוסי סבר, שחיטה מהניא, מליקה לא מהניא. והלכה כרבי יוסי:

בהמה שהיא מטמאה במגע ובמשא, שחיטתה מטהרת את טרפתה מטמאתה. נבלת העוף שאינה מטמאה במגע ובמשא, אינו דין שתהא שחיטתה מטהרת את טרפתה מטמאתה. מה מצינו בשחיטתה שהיא מכשרתה באכילה, ומטהרת את טרפתה מטמאתה, אף מליקתה שהיא מכשרתה באכילה, תטהר את טרפתה מטמאתה. רבי יוסי אומר, דיה כנבלת בהמה, שחיטתה מטהרתה אבל לא מליקתה: